



# Regolamento dell'indirizzo musicale

## ضوابط الخطاب الموسيقي

### 1. INDICAZIONI GENERALI

معلومات عامة 1

1.1 Presso l'Istituto comprensivo "G. Falcone e P. Borsellino" di Offanengo sono attivi l'indirizzo musicale nella Scuola secondaria di Offanengo (dal 2013) e di Romanengo (dal 2009).

Gli strumenti proposti dai due indirizzi sono:

- a Offanengo: Chitarra, Clarinetto, Percussioni, Tromba
- a Romanengo: Chitarra, Flauto traverso, Pianoforte, Violino.

ينشطان في المناهج الموسيقية في مدرسة Offanengo من "P. Borsellino و G. Falcone في جي 1.1 (منذ 2009) Romanengo الثانوية (منذ 2013) و Offanengo

الأدوات التي يقترحها العنوانان هي

في أوفانينجو: الجيتار، الكلارينيت، الإيقاع، البوق  
باللغة الرومانية: الجيتار، الفلوت، البيانو، الكمان

1.2 Per l'intero triennio l'alunno che frequenta l'Indirizzo musicale aggiunge di fatto al normale piano di studi curricolare la materia "Strumento musicale".

Lo Strumento musicale diventa quindi a tutti gli effetti:

- materia curricolare della durata di tre anni per cui non è possibile ritirarsi al termine del primo o del secondo anno, oppure, nel corso dei singoli anni scolastici se non in alcuni specifici casi (si veda più avanti la sezione "Ritiro dall'Indirizzo musicale")

1.2 طوال فترة الثلاث سنوات بأكملها، يقوم الطالب الذي يدرس في الفرع الموسيقي بإضافة مادة "آلة موسيقية" إلى الخطة الدراسية العادية بشكل فعال

وبالتالي تصبح الآلة الموسيقية لجميع المقاصد والأغراض

- مادة دراسية مدتها ثلاث سنوات ولا يمكن الانسحاب منها في نهاية السنة الأولى أو الثانية، أو خلال السنوات الدراسية الفردية إلا في بعض الحالات المحددة (راجع قسم "الانسحاب من الفرع الموسيقي" أدناه)
- parte integrante del piano di studio dello studente (nel corso del triennio il profitto di ogni allievo viene valutato nelle schede quadrimestrali esattamente come per le altre materie curricolari e le ore di lezione concorrono alla formazione del monte ore annuale);
- جزء لا يتجزأ من الخطة الدراسية للطالب (على مدار فترة الثلاث سنوات، يتم تقييم أداء كل طالب في تقارير ربع سنوية تمامًا كما هو الحال مع المواد الدراسية الأخرى وتساهم ساعات الدرس في تكوين عدد الساعات السنوية

- materia d'esame al termine del primo ciclo di istruzione (durante l'esame conclusivo del I ciclo è prevista anche la prova pratica di strumento).
- مادة الامتحان في نهاية الدورة التعليمية الأولى (أثناء الامتحان النهائي للدورة الأولى يوجد أيضاً اختبار عملي (على الأداة).

## 2. MODALITÀ Di ISCRIZIONE ALL'INDIRIZZO MUSICALE

### كيفية التسجيل في الدليل الموسيقي 2

2.1 Lo studio dello Strumento musicale è aperto a tutti gli alunni che si iscrivono alla Scuola secondaria di primo grado, compatibilmente con i posti disponibili. Non sono richieste abilità musicali pregresse.

2.1 دراسة الآلة الموسيقية مفتوحة لجميع الطلاب الملتحقين بالمرحلة الإعدادية، بما يتوافق مع الأماكن المتاحة. ليست هناك حاجة لمهارات موسيقية سابقة.

2.2 L'iscrizione all'indirizzo musicale è contestuale all'iscrizione online alla Scuola secondaria di primo grado. Le famiglie, all'atto dell'iscrizione, hanno la possibilità di barrare l'apposita casella "musicale" nel riquadro "indirizzi di studio" e, se si è scelta questa opzione, di indicare in ordine di preferenza i quattro strumenti proposti dalla scuola a cui ci si vuole iscrivere. Tale indicazione ha valore informativo e non vincolante.

2.2 يتم التسجيل في تخصص الموسيقى في نفس وقت التسجيل عبر الإنترنت في المدرسة الإعدادية. عند التسجيل، يكون لدى العائلات خيار تحديد المربع "الموسيقي" المناسب في مربع "عناوين الدراسة"، وإذا تم اختيار هذا الخيار، للإشارة إلى الآلات الأربعة المقترحة حسب ترتيب التفضيل من المدرسة التي تريد التسجيل فيها. هذه الإشارة إعلامية وغير ملزمة.

## 3. ACCESSO ALL'INDIRIZZO MUSICALE

### الوصول إلى العنوان الموسيقي 3.

3.1 Agli alunni che all'atto dell'iscrizione online optano per l'indirizzo musicale viene somministrata da due apposite Commissioni (una per il plesso di Offanengo, l'altra per quello di Romanengo), una prova orientativo-attitudinale sulla base della quale a ogni alunno viene assegnato un punteggio che determina la priorità all'ammissione al corso in funzione dei postidisponibili.

يتم إجراء اختبار توجيبي على الطلاب الذين يختارون التخصص الموسيقي عند التسجيل عبر الإنترنت بناءً على حيث يتم تعيين درجة لكل طالب تحدد أولوية القبول في الدورة بناءً على الأماكن المتاحة.

3.2 Gli alunni ammessi all'Indirizzo musicale, nel rispetto dei criteri generali per la formazione delle classi, deve essere costituito, di norma, da non più di 28.

طالبًا يجب أن لا يزيد عدد الطلاب المقبولين في الفرع الموسيقي، وفقًا للمعايير العامة لتكوين الفصل، عن 28.

3.3 Le stesse Commissioni provvedono successivamente ad assegnare ad ogni alunno ammesso all'Indirizzo musicale uno dei quattro strumenti proposti dalla scuola di riferimento. Ognuno dei due gruppi di alunni viene quindi ripartito in quattro sottogruppi in base allo strumento musicale assegnato.

تقوم نفس اللجان بعد ذلك بتعيين كل طالب يتم قبوله في المنهج الموسيقي إحدى الآلات الأربع التي تقترحها المدرسة

المرجعية. يتم بعد ذلك تقسيم كل مجموعة من مجموعتي الطلاب إلى أربع مجموعات فرعية بناءً على الآلة الموسيقية المخصصة لها.

3.4 Per le classi prime il numero dei posti disponibili per ogni specialità strumentale non è fisso e viene stabilito dalla commissione ogni anno entro il mese di ottobre. A tal fine si tiene conto, in particolare, del numero di alunni (che anch'esso può variare di anno in anno) dei sottogruppi di strumento delle classi seconde e terze. Tale numero, una volta stabilito, viene comunicato alle famiglie.

بالنسبة للصفوف الأولى، عدد الأماكن المتاحة لكل تخصص موسيقي غير ثابت ويتم تحديده من قبل الهيئة كل عام خلال شهر أكتوبر. ولتحقيق هذه الغاية، على وجه الخصوص، يتم أخذ عدد الطلاب (الذي يمكن أن يختلف أيضًا من سنة إلى أخرى) في مجموعات الأدوات الفرعية للفصلين الثاني والثالث في الاعتبار. وبمجرد تحديد هذا الرقم، يتم إرساله إلى العائلات

## 4. FORMAZIONE DELLE CLASSI

### 4. تشكيل الفصل

L'assegnazione degli alunni alle classi avviene secondo i criteri in vigore nell'Istituto, tesi alla formazione di gruppi classe equi-eterogenei.

Ferma restando l'opportunità, anche sul piano organizzativo, di raggruppare gli alunni iscritti all'indirizzo musicale nelle stesse classi, si terrà conto della scelta della seconda lingua straniera.

يتم توزيع الطلاب على الفصول وفقاً للمعايير المعمول بها في المعهد، بهدف تكوين مجموعات صفية متساوية وغير متجانسة.

دون المساس بفرصة تجميع الطلاب المسجلين في الموسيقى في نفس الفصول، على المستوى التنظيمي أيضاً، سيتم أخذ اختيار اللغة الأجنبية الثانية في الاعتبار.

## 5. ORARIO

### 5. الوقت

5.1 Le ore di strumento (tre ore settimanali per non più di due rientri pomeridiani) sono così articolate:

a Offanengo

- una lezione di teoria musicale/musica d'insieme della durata di 90 minuti dalle ore 14.00 alle ore 15.30
- una lezione individuale/a piccoli gruppi di pratica strumentale e teoria musicale della durata di 90 minuti, in uno dei seguenti moduli orari:
  - dalle ore 14.00 alle ore 15.30
  - dalle ore 15.30 alle ore 17.00

a Romanengo

- una lezione di teoria musicale/musica d'insieme della durata di 120 minuti dalle ore 14.00 alle ore 16.00 oppure di mattina in ultima fascia oraria (5<sup>a</sup> e 6<sup>a</sup> ora)
- una lezione individuale/a piccoli gruppi di pratica strumentale della durata di 60 mi-

nuti, in uno dei seguenti moduli orari:

- dalle ore 14.00 alle ore 15.00
- dalle ore 15.00 alle ore 16.00
- dalle ore 16.00 alle ore 17.00

5.1 يتم تقسيم ساعات عمل الأداة (ثلاث ساعات أسبوعياً لمدة لا تزيد عن فترتين بعد الظهر) على النحو التالي 5.1 في أوفانينجو

- درس واحد عن نظرية الموسيقى/الفرقة مدته 90 دقيقة من الساعة 2.00 ظهراً إلى 3.30 عصرًا
- درس فردي/جماعي صغير حول الممارسة الآلية ونظرية الموسيقى مدتها 90 دقيقة، في إحدى الوحدات الزمنية التالية:
  - من الساعة 2.00 ظهراً حتى 3.30 عصرًا
  - من الساعة 3:30 عصرًا إلى 5:00 مساءً في رومانينجو
- درس واحد عن نظرية الموسيقى/الفرقة مدته 120 دقيقة من الساعة 2:00 ظهراً إلى 4:00 مساءً أو في الصباح في آخر فترة زمنية (الساعة الخامسة والسادسة)
- درس فردي/مجموعة صغيرة للتدريب على الآلات لمدة 60 دقيقة، في إحدى وحدات الجدول الزمني التالية:
  - من الساعة 2.00 ظهراً حتى 3.00 عصرًا
  - من الساعة 3.00 عصرًا حتى 4.00 عصرًا
  - من الساعة 4.00 عصرًا حتى 5.00 مساءً

5.2 L'orario della lezione individuale/a piccoli gruppi è personalizzato e viene concordato, sempre all'inizio dell'anno scolastico, con i docenti di strumenti, i quali, nei limiti del possibile, cercano di venire incontro alle richieste/esigenze delle famiglie. In alcuni casi, tenendo conto di alcune esigenze particolari, la lezione individuale/a piccoli gruppi potrebbe essere messa in coda alla lezione di musica d'insieme.

5.2 يتم تخصيص الجدول الزمني للدروس الفردية/المجموعات الصغيرة ويتم الاتفاق عليه، دائمًا في بداية العام الدراسي، مع معلمي الأجهزة، الذين يحاولون، قدر الإمكان، تلبية طلبات/احتياجات العائلات. في بعض الحالات، مع الأخذ في الاعتبار بعض الاحتياجات الخاصة، يمكن وضع الدرس الفردي/المجموعات الصغيرة بعد درس الموسيقى الجماعي.

5.3 Per entrambi i plessi gli alunni che hanno lezione alle ore 14.00 e che avessero la necessità di fermarsi a scuola durante l'intervallo tra le lezioni mattutine e quelle pomeridiane (ovvero dalle ore 13.40 alle ore 14.00) è garantita l'assistenza da parte di uno o più docenti di strumento ed è consentito consumare il pasto portato da casa.

5.3 ظهرًا 2.00 بالنسبة لكتنا المدرستين، فإن الطلاب الذين لديهم دروس في الساعة وايحتاجون إلى التوقف في المدرسة خلال الفترة الفاصلة بين دروس الصباح وبعد الظهر (أي من الساعة 1.40 ظهرًا إلى 2.00 ظهرًا) يحصلون على مساعدة مضمونة من قبل واحد أو أكثر من معلمي الأجهزة ويسمح لهم بذلك تناول الوجبة التي يتم إحضارها من المنزل.

5.4 Il servizio di trasporto scolastico è a carico dei Comuni; le sue modalità vengono definite di anno in anno.

5.4 تقع مسؤولية خدمة النقل المدرسي على عاتق البلديات؛ يتم تحديد طرائقها من سنة إلى أخرى.

5.5 Nel caso in cui il docente di strumento ne ravvisi la necessità, è possibile che vengano svolte lezioni aggiuntive di integrazione e/o recupero in accordo con le famiglie.

إذا رأى معلم الأداة أن ذلك ضروريًا، فمن الممكن إجراء دروس إضافية للتكامل و/أو التعافي بالاتفاق مع العائلات 5.5

5.6 La frequenza dell'Indirizzo musicale comporta in corso d'anno lo svolgimento e la partecipazione ad alcune attività (saggi, concerti, concorsi, stage, ecc.) che possono essere anche in orario diverso da quello definito. Essi sono da considerarsi, a tutti gli effetti, momenti didattici. Tali attività quando siano considerate parte del monte ore annuale saranno calendarizzate con congruo anticipo.

5.6 يتضمن حضور الدورة الموسيقية تنفيذ بعض الأنشطة والمشاركة فيها خلال العام (الحفلات الموسيقية والحفلات الموسيقية والمسابقات والتدريب الداخلي وما إلى ذلك) والتي قد تتم أيضًا في أوقات غير تلك المحددة. ويجب اعتبارها، بكل المقاصد والأغراض، لحظات تعليمية. عندما تعتبر هذه الأنشطة جزءًا من إجمالي الساعات السنوية، فسيتم جدولتها مسبقًا.

## 6. PROVA ORIENTATIVO – ATTITUDINALE

### 6. التوجيه - اختبار الكفاءة

6.1 L'Istituto predispone, per gli alunni che hanno optato per l'Indirizzo musicale, una prova orientativo-attitudinale (da svolgersi, in una o più sessioni, entro la scadenza delle iscrizioni o nei termini fissati dalla nota annuale sulle iscrizioni), somministrata da due apposite commissioni, una per il plesso di Offanengo, l'altra per quello di Romanengo. Entrambe le Commissioni sono presiedute dal Dirigente scolastico (o da un suo delegato) e composte da:

6.1 يقوم المعهد بإعداد اختبار توجيهي للطلاب الذين اختاروا التخصص الموسيقي (سيتم إجراؤه في جلسة واحدة أو أكثر خلال الموعد النهائي للتسجيل أو ضمن الشروط التي تحددها المذكرة السنوية الخاصة بالتسجيلات). بواسطة لجنتين خاصتين، واحدة لمجمع أوفانينجو، والأخرى لمجمع رومانينجو. ويرأس كلتا اللجنتين مدير المدرسة (أو من يفوضه) وتتكونان من:

- almeno un docente per ognuna delle specialità strumentali previste dalla scuola di riferimento;
- un docente di educazione musicale dell'Istituto.
- مدرس واحد على الأقل لكل تخصص من التخصصات الآلية التي تقترحها المدرسة المرجعية.
- مدرس التربية الموسيقية بالمعهد .

6.2 La prova è necessaria per determinare:

6.2 الاختبار ضروري لتحديد:

- l'ammissione all'Indirizzo musicale in caso di un numero di iscrizioni superiore ai posti disponibili;
- l'assegnazione dello strumento agli alunni ammessi.
- القبول في الفرع الموسيقي في حالة تجاوز عدد التسجيلات للأماكن متاح؛
- تخصيص الأداة للطلاب المقبولين.

6.3 Luoghi, date e orari della prova vengono comunicati per tempo alle famiglie tramite i canali informatici istituzionali del nostro Istituto. Nel caso di candidati impossibilitati per gravi motivi a parteciparvi, la commissione deve essere riconvocata per una prova suppletiva.

6.3 يتم إبلاغ العائلات بأماكن وتواريخ وأوقات الاختبار في الوقت المناسب عبر قنوات تكنولوجيا المعلومات المؤسسية في معهدنا. في حالة عدم قدرة المرشحين على المشاركة لأسباب جدية، يجب إعادة انعقاد اللجنة لإجراء اختبار تكميلي.

6.4 Gli esiti della prova (ammissione al corso e assegnazione dello strumento) sono verbalizzati a cura della commissione e vengono pubblicati, di norma, entro la scadenza delle iscrizioni o nei termini fissati dalla nota annuale sulle iscrizioni.

6.4 يتم تسجيل نتائج الاختبار (القبول في الدورة وتخصيص الأداة) من قبل اللجنة ويتم نشرها عادة بحلول الموعد النهائي للتسجيل أو ضمن الشروط التي تحددها مذكرة التسجيل السنوية.

6.5 La prova, per sostenere la quale non è richiesta all'alunno alcuna conoscenza musicale di base, prevede:

6.5 يشمل الاختبار، الذي لا يتطلب معرفة موسيقية أساسية من الطالب، ما يلي:

- una serie di esercizi di difficoltà progressiva, atti a valutare di ogni singolo alunno (con un punteggio, per ciascun esercizio, stabilito dalle due Commissioni)
  - il senso ritmico
  - la coordinazione psico-motoria
  - la capacità di discriminare le altezze dei suoni
  - l'intonazione
- un breve colloquio atto ad approfondire di ogni singolo alunno
  - le eventuali competenze musicali di base
  - le eventuali esperienze pregresse a livello di pratica strumentale (gli alunni che sanno già suonare uno strumento possono eseguire uno o più brani a propria scelta)
  - le preferenze espresse nella domanda d'iscrizione in merito ai quattro strumenti proposti dalla scuola di riferimento
  - la spinta motivazionale
- سلسلة من التمارين ذات الصعوبة التدريجية، مصممة لتقييم كل طالب على حدة (مع درجة لكل تمرين تحددها اللجان)
  - الحس الإيقاعي
  - التنسيق النفسي الحركي
  - القدرة على تمييز طبقات الأصوات
  - ترتيل
- مقابلة قصيرة تهدف إلى معرفة المزيد عن كل طالب على حدة
  - أي مهارات موسيقية أساسية
  - أي خبرة سابقة على مستوى الممارسة الآلية (الطلبة الذين
  - (إنهم يعرفون بالفعل كيفية العزف على آلة موسيقية ويمكنهم أداء مقطوعة واحدة أو أكثر من اختيارهم
  - التفضيلات الواردة في طلب الالتحاق فيما يتعلق بالأدوات الأربع التي تقترحها المدرسة المرجعية
  - الدافع التحفيزي

6.6 La prova viene effettuata con le stesse modalità per tutti i candidati eccezion fatta per gli alunni che presentino certificazioni di disabilità o di disturbi specifici dell'apprendimento per i quali le due Commissioni predispongono una prova diversificata che può prevedere, in base al grado e tipologia di disabilità/disturbo specifico, la dispensa di uno o più esercizi e/o lo svolgimento di uno o più esercizi con tempistiche diverse, più adeguate ad ogni singola situa-

zione. Nel caso l'alunno venga dispensato da uno o più esercizi il punteggio verrà ricalibrato con un calcolo percentuale che tenga conto degli esercizi non svolti.

6.6 يتم إجراء الاختبار بنفس الطريقة لجميع المرشحين باستثناء الطلاب الذين يقدمون شهادات الإعاقة أو اضطرابات التعلم المحددة والتي تقوم اللجان بإعداد اختبار متنوع قد يشمل، بناءً على درجة ونوع الإعاقة/الاضطراب المحدد، الاستغناء عن تمرين واحد أو أكثر و/أو تنفيذ تمرين واحد أو أكثر بتوقيعات مختلفة، أكثر ملاءمة لكل حالة على حدة. في حالة إعفاء الطالب من تمرين أو أكثر، سيتم إعادة معايرة الدرجة بحساب النسبة المئوية التي تأخذ في الاعتبار التمارين التي لم تكتمل.

6.7 Nel caso in cui il numero di alunni che chiedono l'iscrizione all'indirizzo musicale sia inferiore ai posti massimi disponibili e l'opzione per i singoli strumenti sia compatibile con un'equa ripartizione degli stessi, la prova orientativo-attitudinale può non essere effettuata o essere svolta in forma semplificata.

6.7 في حال كان عدد الطلاب المتقدمين للالتحاق بالتخصص الموسيقي أقل من الحد الأقصى للأماكن المتاحة وكان خيار الآلات الفردية متوافقاً مع التوزيع العادل لها، لا يجوز إجراء اختبار التوجه - الكفاءة أو إجراؤه يتم تنفيذها في شكل مبسط.

## 7. AMMISSIONE ALL'INDIRIZZO MUSICALE

### 7. القبول في الدورة الموسيقية

.1 In base al punteggio ottenuto nella prova viene stilata una graduatoria atta a determinare, in caso di un numero di iscrizioni superiore ai posti disponibili, l'ammissione al corso di strumento.

7.1 بناءً على النتيجة التي تم الحصول عليها في الاختبار، يتم وضع تصنيف لتحديد القبول في دورة الأداة، في حالة تجاوز عدد التسجيلات للأماكن المتاحة.

.2 Nel caso in cui un alunno non sia ammesso all'indirizzo musicale sarà iscritto d'ufficio al corso ordinario.

7.2 في حالة عدم قبول الطالب في التخصص الموسيقي، سيتم تسجيله تلقائياً في الدورة العادية.

## 8. ASSEGNAZIONE DELLO STRUMENTO

### 8. تخصيص الأدوات

L'assegnazione dello strumento è a insindacabile giudizio della Commissione che tiene conto, per tale assegnazione, di diversi criteri:

يتم التنازل عن الأداة وفقاً لتقدير اللجنة وحدها، والتي تأخذ في الاعتبار، لهذا التعيين، معايير مختلفة

- preferenze espresse dall'alunno all'atto dell'iscrizione (ai candidati viene ribadito nel corso dello svolgimento della prova orientativo-attitudinale che la preferenza per un determinato strumento indicata nel modulo di iscrizione online non è vincolante per cui lo strumento assegnato può non necessariamente corrispondere alla prima scelta espressa nel suddetto modulo);
- التفضيلات التي عبر عنها الطالب في وقت التسجيل (يتم التأكيد على المرشحين أثناء اختبار القدرة على التوجيه أن التفضيل لأداة معينة مذكورة في نموذج التسجيل عبر الإنترنت ليس ملزماً وبالتالي قد لا تتوافق الأداة المخصصة بالضرورة مع الخيار الأول معبراً عنه بالشكل المذكور)؛

- maggiore o minore predisposizione fisica dell'alunno a un determinato strumento piuttosto che a un altro (gli strumenti a fiato ad esempio possono essere più adatti ad alunni con una buona predisposizione per quanto riguarda respirazione ed emissione del fiato);
- استعداد جسدي أكبر أو أقل لدى الطالب لآلة معينة بدلاً من أخرى (آلات النفخ على سبيل المثال قد تكون أكثر (ملاءمة للطلاب الذين لديهم استعداد جيد فيما يتعلق بالتنفس وانبعاث النفس).
- attitudini e abilità dimostrate dell'alunno nella prova (il violino o la tromba ad esempio possono essere, rispetto alle percussioni, strumenti più adatti per quell'alunno che si è distinto negli esercizi di intonazione e al contrario ha dimostrato un scarso senso ritmico);
- القدرات والقدرات التي أظهرها الطالب في الاختبار (آلة الكمان أو البوق مثلاً قد تكون بالمقارنة مع الإيقاع آلات (أكثر ملاءمة لذلك الطالب الذي تفوق في تمارين التجويد وعلى العكس أظهر ضعف الإحساس إيقاع mic)؛
- elementi emersi durante il colloquio svoltosi nell'ambito della prova;
- العناصر التي ظهرت أثناء المقابلة التي تم إجراؤها كجزء من الاختبار.
- esperienze musicali pregresse dell'alunno;
- . الخبرات الموسيقية السابقة للطلاب .
- posti disponibili per ogni strumento;
- الأماكن المتاحة لكل أداة.
- equilibrio dei sottogruppi in relazione ai criteri di formazione delle classi.
- توازن المجموعات الفرعية فيما يتعلق بمعايير التكوين الطبقي.

Tutti i suddetti criteri concorrono all'assegnazione dello strumento musicale in ugual misura.

- توازن المجموعات الفرعية فيما يتعلق بمعايير التكوين الطبقي.
- تساهم جميع المعايير المذكورة أعلاه في تخصيص الآلة الموسيقية على قدم المساواة.

## 9. RITIRO DALL'INDIRIZZO MUSICALE

### 9. الانسحاب من الدليل الموسيقي

9.1 L'alunno ammesso all'Indirizzo musicale è tenuto a frequentare il corso di Strumento per l'intero triennio.

9.1 يشترط على الطالب المقبول في التخصص الموسيقي حضور دورة الآلات الموسيقية لمدة ثلاث سنوات كاملة.

9.2 Non sono previsti casi di ritiro, salvo:

9.2 لا توجد حالات انسحاب، باستثناء:

- per ragioni di carattere sanitario, per le quali è possibile il ritiro dalla frequenza in ogni momento, previa presentazione di apposito certificato medico che attesti l'effettiva impossibilità a proseguire gli studi musicali;
- لأسباب صحية يمكن بسببها الانسحاب من الحضور في أي وقت، بعد تقديم شهادة طبية محددة تثبت الاستحالة

الفعلية لمواصلة الدراسات الموسيقية.

- nel caso, su richiesta della famiglia, di non ammissione alla classe successiva.
- في حالة عدم قبولهم في الفصل التالي بناء على طلب الأسرة.

9.3 Il dirigente scolastico si riserva comunque di valutare, sentito il parere del Consiglio di classe e del docente di strumento, eventuali proposte di interruzione del percorso musicale in casi eccezionali, opportunamente motivati, anche con riferimento agli alunni con bisogni educativi speciali.

9.3 يحتفظ مدير المدرسة بالحق في تقييم أي مقترحات لمقاطعة المسار الموسيقي في حالات استثنائية، بعد الاستماع إلى رأي مجلس الفصل ومعلم الآلة، وذلك بدوافع مناسبة، وكذلك فيما يتعلق بالتلاميذ ذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة.

## 10. AMMISSIONE IN ANNI SUCCESSIVI AL PRIMO

### 10. القبول في السنوات التالية للأولى

10.1 Non è consentito entrare a far parte del corso di Strumento negli anni successivi alla classe prima fatto salvo, sempre nel limite dei posti disponibili, a chi proviene da un'altra Scuola secondaria (non necessariamente a Indirizzo musicale) e approda al nostro Istituto avendo esperienze di studio e di pratica pregresse per quanto riguarda lo strumento.

10.1 لا يجوز الالتحاق بدورة الآلات الموسيقية في السنوات التي تلي الصف الأول إلا، دائمًا في حدود الأماكن المتاحة، لأولئك الذين يأتون من مدرسة ثانوية أخرى (ليس بالضرورة مع التركيز الموسيقي) ويأتون إلى معهدنا بعد حصولهم على شهادات سابقة تجارب الدراسة والممارسة فيما يتعلق بالأداة.

10.2 L'eventuale ammissione all'Indirizzo musicale in anni successivi al primo viene valutato dalla stessa Commissione predisposta per la prova orientativo-attitudinale del plesso di riferimento.

10.2 يتم تقييم أي قبول في التخصص الموسيقي في السنوات اللاحقة للأول من قبل نفس اللجنة التي تم إعدادها لاختبار التوجيه والكفاءة في المدرسة ذات الصلة.

10.3 Per le classi seconde e terze i posti disponibili per ogni specialità strumentale vengono stabiliti prima dell'inizio dell'anno scolastico, tenendo conto del numero di alunni dei diversi sottogruppi delle medesime classi.

10.3 بالنسبة للصفين الثاني والثالث، يتم تحديد الأماكن المتاحة لكل تخصص موسيقي قبل بداية العام الدراسي، مع مراعاة عدد الطلاب في المجموعات الفرعية المختلفة لنفس الصف.

## 11. STRUMENTO

### 11. الأداة

11.1 Ogni alunno frequentante l'Indirizzo musicale è di norma invitato a dotarsi, fin dal primo anno di corso, di uno strumento musicale personale.

11.1 يُدعى عادةً كل طالب يحضر المنهج الموسيقي إلى تجهيز نفسه، بدءًا من السنة الأولى من الدورة، بألة موسيقية شخصية.

11.2 In caso di bisogno, esiste, per le famiglie che ne fanno richiesta, vi è la possibilità di utilizzo, in comodato d'uso gratuito, di strumenti in dotazione della scuola. Restano a carico delle famiglie eventuali spese di manutenzione (ad esempio il cambio corde per la chitarra o il violino qualora se ne ravvisi la necessità) e le spese di ripristino in caso di danno.

في حالة الحاجة، هناك إمكانية للعائلات التي تطلبها أن تستخدم، على سبيل الإعارة المجانية، الأدوات التي توفرها 11.2 المدرسة. أي تكاليف صيانة (على سبيل المثال تغيير أوتار الجيتار أو الكمان إذا دعت الحاجة) وتكاليف الترميم في حالة حدوث ضرر تظل مسؤولية العائلات.

## **12. MODALITÀ DI VALUTAZIONE PER ATTIVITÀ SVOLTE DA PIÙ DOCENTI**

### **12. طرق تقييم الأنشطة التي يقوم بها العديد من المعلمين**

Qualora la disciplina di strumento musicale sia svolta da più docenti di strumento responsabile ultimo della valutazione è sempre e solo il docente dello strumento di riferimento, il quale si confronta con i colleghi di volta in volta coinvolti nell'azione didattica.

إذا تم تنفيذ تخصص الآلة الموسيقية من قبل أكثر من مدرس آلة واحدة، فإن المسؤولية النهائية عن التقييم تقع دائماً على معلم الآلة المرجعية، الذي يقارن نفسه بزملائه المشاركين في عملية التدريس من وقت لآخر.

## **13. ATTIVITÀ COLLEGIALI**

### **13. الأنشطة الجماعية**

L'Istituto calendarizza le attività collegiali in orari non coincidenti con il normale orario delle lezioni di Strumento.

يقوم المعهد بجدولة الأنشطة الجماعية في أوقات لا تتزامن مع الجدول الزمني العادي لدروس الآلة.

## **14. COLLABORAZIONE CON ENTI E ISTITUZIONI**

### **14. التعاون مع الهيئات والمؤسسات**

Dal 2016 è in atto una tra l'Istituto, il Corpo bandistico San Lorenzo e il Comune di Offanengo per l'attuazione del progetto "Crescendo in musica".

L'Istituto fa anche parte, sin dalla sua nascita nel 2017, della rete musicale scolastica "Piazza Stradivari" composta dagli istituti scolastici della provincia di Cremona che annoverano indirizzi musicali o licei musicali, con capofila l'IIS "Stradivari" di Cremona.

I due indirizzi musicali, inoltre, collaborano sia con diverse Associazioni e realtà del territorio che con le Amministrazioni comunali per l'organizzazione di momenti musicali nell'ambito di eventi di carattere pubblico.

"Crescendo in musica" منذ عام 2016، تم إبرام اتفاقية بين المعهد وفرقة سان لورينزو وبلدية أوفانينجو لتنفيذ مشروع "Crescendo in musica".

كان المعهد أيضاً جزءاً، منذ إنشائه في عام 2017، من شبكة الموسيقى المدرسية "بيازا ستراديفاري" المكونة من مدارس في مقاطعة كريمونا والتي تشمل دورات موسيقية أو مدارس ثانوية للموسيقى، بقيادة معهد الدراسات الإسماعيلية ستراديفاري "في كريمونا".

علاوة على ذلك، يتعاون الاتجاهان الموسيقيان مع مختلف الجمعيات والجهات المحلية ومع الإدارات البلدية لتنظيم لحظات موسيقية في إطار المناسبات العامة.

*Approvato dal Collegio docenti in data 15 dicembre 2022*

*Approvato dal Consiglio d'Istituto con delibera n. 659 in data 20 dicembre 2022*

تمت الموافقة عليه من قبل هيئة التدريس في 15 ديسمبر 2022  
وافق عليه مجلس المعهد بالقرار رقم . 659 في 20 ديسمبر 2022